

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 99 (1981)  
**Heft:** 14

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr., par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 14 – 189

Bern, Dienstag, 20. Januar 1981  
 Bern, mardi, 20 janvier 1981

99. Jahrgang  
 99e année

No 14 – 20. 1. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg,  
 Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzell A. Rh., St. Gallen,  
 Graubünden, Aargau, Thurgau, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Abhanden gekommene Werttitel – Titres disparus – Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen – Autres publications légales – Altre pubblicazioni legali

SUISA: Schweizerische Gesellschaft für die Rechte der Urheber musikalischer Werke – SUIA: Société suisse pour les droits des auteurs d'œuvres musicales – SUIA: Società svizzera per i diritti degli autori di opere musicali.

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Liquidations-Schuldenruf – Liquidation et appel aux créanciers

Auflage des öffentlichen Inventars

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 307322-307351.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Dezember 1980 (Vorbericht) – Le commerce extérieur de la Suisse en décembre 1980 (Résumé).

Grossbritannien: Eröffnung des Bureaufaxdienstes – Royaume-Uni: Ouverture du service bureaufax.

Vietnam: Aufhebung der Presse- und Brieftelegramme – Vietnam: Suppression des télégrammes de presse et des télégrammes-lettres.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Handelsregister

### Registre du commerce

### Registro di commercio

Zürich – Zurich – Zurigo

8. Januar 1981

**Jakob Zehnder AG**, in Winterthur II, Wiesendangerstr. 152, Stadel, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 23. 12. 1980. Zweck: Herstellung von Holzwaren sowie Ausführung von Wagnerarbeiten aller Art. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 500 Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Jakob Zehnder, von und in Winterthur, mit Einzelunterschrift.

8. Januar 1981

**E. Maurer**, in Zürich, Pflasterereigeschäft und Strassenbauunternehmung (SHAB Nr. 107 vom 12. 5. 1964, S. 1482). Diese Firma ist infolge Übergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «E. Maurer, Inhaber Peter Maurer», in Zürich, erloschen.

8. Januar 1981

**E. Maurer**, Inhaber Peter Maurer, in Zürich, Allstetterstr. 109, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Peter Maurer, von Zürich, in Zürich 9. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «E. Maurer», in Zürich, übernommen. Pflasterereigeschäft und Strassenbauunternehmung.

8. Januar 1981

**Revi Mechanische Werkstätte, Penalba + Schacher**, in Zürich 10, Imbisbühlstrasse 150, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 1. 1981. Mechanische Werkstätte. Gesellschafter: Eduardo Penalba, spanischer Staatsangehöriger, in Wetzwil am Albis, und Christian Schacher, von Escholzmatt, in Affoltern am Albis; beide Gesellschafter führen Kollektivunterschrift zu zweien.

8. Januar 1981

**Gianni Burkhard, Lederwaren**, in Bachenbülach, Blumenau 10, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Gianni Burkhard, von Greifensee, in Bachenbülach. Import und Export von sowie Handel mit Lederwaren aller Art.

8. Januar 1981

**Speedwork, Peter Hochholding**, in Oberglatt, Leeweg 6, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Peter Hochholding, von Winterthur, in Oberglatt. Einzelunterschrift wurde erteilt an Klara Weber, von Bubendorf, in Oberglatt. Plattenlegereigeschäft.

8. Januar 1981

**Orbit Controls AG**, in Zürich 9, Dienstleistungen auf dem EDV-Sektor, insbesondere Kontrolltätigkeit (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1980, S. 4137). Die Unterschriften von Alois Tuma, Gustav Jaroslav Havel und Lubomir Havranek sind erloschen.

8. Januar 1981

**Waro AG**, in Volketswil, Warenhäuser usw. (SHAB Nr. 116 vom 20. 5. 1980, S. 1706). Die Prokura von Jost Meyer ist erloschen. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Keller, seine Prokura ist erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Raymond Léchaire, von Lovatens, in Ipsach; Herbert Widmer, von Obersiggenthal, in Zürich, und Daniel Grass, von Zerne, in Zizers.

8. Januar 1981

**Labosim AG**, in Zürich 6, Strassensignale und -markierungen (SHAB Nr. 13 vom 17. 1. 1979, S. 153). Die Kollektivunterschrift zu zweien von Dr. Friedrich Raschig, Delegierter des VR (Verwaltungsrates), ist auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes beschränkt. Für das Gesamtunternehmen führen weiter Kollektivunterschrift zu zweien die bereits eingetragenen Mitglieder des VR: Dr. Rudolf Egger, Präsident, und Bruno Bär, Sekretär und zugleich Direktor.

8. Januar 1981

**Monterrico SA**, in Zürich 8, Immobilien usw. (SHAB Nr. 217 vom 16. 9. 1980, S. 3053). Hans Hablützel ist nicht mehr einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), sondern Präsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Urs Schäfer, von Bowil und Zürich, in Adliswil. Neue Adresse: Claridenstrasse 20, Zürich 2, c/o RA Dr. Urs Schäfer.

8. Januar 1981

**Galeati und Schmocker AG**, in Geroldswil, Bauglaserie usw. (SHAB Nr. 205 vom 2. 9. 1980, S. 2914). Die Generalversammlung vom 12. 12. 1980 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet: Galeati AG.

8. Januar 1981

**Schulthess Polygraphischer Verlag AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 165 vom 17. 7. 1980, S. 2402). Die Unterschriften von Bruno Waldburger, Armando Giuliano und Esther Randegger sowie die Prokura von Emil Schellenberg erloschen.

8. Januar 1981

**Risch Lufttechnik AG**, in Geroldswil, elektrotechnische Erzeugnisse (SHAB Nr. 125 vom 1. 6. 1977, S. 1792). Neu haben Kollektivprokura: Eberhard Köhler, von und in Buchs ZH, und Othmar Gloor, von Unterkulm, in Dietikon; die Genannten zeichnen zwar zu zweien, jedoch nicht unter sich, sondern ein jeder zeichnet ausschliesslich mit je einem zeichnungsberechtigten Mitglied des Verwaltungsrates.

8. Januar 1981

**Gewerbepbau BKS AG**, in Schlieren, Zusammenschluss von Gewerbetreibenden für Immobiliengeschäfte (SHAB Nr. 235 vom 8. 10. 1975, S. 2704). Arthur Jost ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

8. Januar 1981

**Hirschmann AG**, in Zürich 8, Waren aller Art (SHAB Nr. 243 vom 17. 10. 1975, S. 2783). Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Ulrich-Günter Jesek, deutscher Staatsangehöriger, in Oberdorf am Neckar (D). Direktor Klaus Baumüller wohnt nun in Küsnacht ZH; er führt nun den Dokortitel.

8. Januar 1981

**Rolf Dicke AG**, in Affoltern am Albis, Fabrikation von und Handel mit Textilien und Textilmaschinen aller Art usw. (SHAB Nr. 17 vom 22. 1. 1980, S. 230). Statuten am 11. 12. 1980 geändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000, zerlegt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 48 000 durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert.

8. Januar 1981

**Josef Golser**, bisher in Dietikon, Tapezier- und Malergeschäft usw. (SHAB Nr. 106 vom 7. 5. 1980, S. 1540). Neuer Sitz: Opfikon. Adresse: Pfändwiesenstrasse 21B.

8. Januar 1981

**Gautschi Treuhand**, in Zürich (SHAB Nr. 168 vom 21. 7. 1980, S. 2441). Diese Firma wird, da der Geschäftsbetrieb nicht aufgenommen wurde, im Handelsregister gelöscht.

8. Januar 1981

**Rudolf Marty**, in Affoltern am Albis, Generalagentur der Schweizerischen Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft (SHAB Nr. 17 vom 22. 1. 1979, S. 202). Die Prokura von Hans-Ulrich Müller ist erloschen.

8. Januar 1981

**Baugenossenschaft Gartensiedlung Hätzelwisen in Liquidation**, in Wangen-Brüttisellen (SHAB Nr. 246 vom 21. 10. 1974, S. 2797). Die Liquidation ist durchgeführt und die Firma erloschen.

8. Januar 1981

**Genossenschaft Hammer**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1980, S. 4194). Neues Mitglied der Verwaltung ist Otto Pfaff; er ist nicht mehr Geschäftsführer, führt jedoch weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Geschäftsleiter mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Heinz Köhler, dessen Prokura erloschen ist, und Otto Krapf, von und in Zürich. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Rudolf Schaad, von Zürich und Bern, in Zürich.

8. Januar 1981

**Teepak, Inc., Wilmington, Zurich Branch**, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB Nr. 173 vom 27. 7. 1976, S. 2145). Gesellschaft nach dem Rechte des Staates Delaware, mit Hauptsitz in Wilmington (USA), jede gesetzlich zulässige Handlung oder Tätigkeit. Raymond G. Fisher, Robert T. Hatfield, Seymour Oppenheimer, Louis D. Scott, S. Bruce Smart sowie Ernest E. Elies, Laurence E. Russel und Kenneth G. Michel sind aus der Verwaltung ausgeschieden; die Unterschriften der drei Letzgenannten sind erloschen. Kenneth T. O'Dell ist nun Mitglied der Verwaltung und führt weiterhin Einzelunterschrift, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich. Neue Mitglieder der Verwaltung mit Einzelunterschrift, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich: Robert D. Hofmann, Bürger der USA, in Kenilworth (USA), und Charles J. Vannoy, Bürger der USA, in Winnetka (USA). Neue Mitglieder der Verwaltung ohne Zeichnungsbefugnis: Donald J. Bainton, Bürger der USA, in Greenwich, Conn. (USA), Präsident, sowie Walter C. Krauser, Bürger der USA, in Wheaton (USA), und James E. Hermesdorf, Bürger der USA, in Clarendon Hills (USA).

8. Januar 1981

**Tollhammer AG**, in Pfäffikon, Erstellung von Bauten zu Fixpreisen (SHAB Nr. 250 vom 25. 10. 1979, S. 3373). Statuten am 18. 12. 1980 geändert. Durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000, zerlegt in 200 Namenaktien zu Fr. 500, erhöht worden, es ist voll liberiert.

8. Januar 1981

**Trans-Security + Treuhand AG**, in Zürich 6, Handel aller Art (SHAB Nr. 184 vom 8. 8. 1980, S. 2666). Otto Lindegger ist nicht mehr einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), sondern Präsident desselben, er führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Hans Peter Hanselmann, von Sennwald, in Rudolfstetten-Friedlisberg.

8. Januar 1981

**Bau- & Verwaltungsaktiengesellschaft Rütli**, in Rütli (SHAB Nr. 190 vom 15. 8. 1980, S. 2746). Statuten am 24. 12. 1980 geändert. Die 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 sind in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 umgewandelt worden. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen brieflich. Neue Schreibweise der Firma: **Bau- und Verwaltungsaktiengesellschaft Rütli**.

8. Januar 1981

**MBI Management Beratungs-Institut**, in Boppelsen, Rebbergstrasse 273, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 18. 12. 1980. Zweck: Beratung von Unternehmungen und öffentlichen Betrieben und anderem mehr, und zwar aller Branchen, bezüglich optimaler Wirtschaftlichkeit im weitesten Sinne, umfassend Motivationsysteme für Mitarbeiter, Planungs- und Führungsmittel, Festlegen erfolgversprechender Leistungsprogramme und strategisches Investitionsgütermanagement. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgane: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Dr. Hans Wälchli, von Madiswil, in Boppelsen, Präsident, mit Einzelunterschrift, und, ohne Zeichnungsbefugnis, Thomas Wälchli, von Madiswil, in Zürich.

8. Januar 1981

**Cyclorama AG**, in Zürich 11, Verkaufsgeschäfte der Zweirad- sowie verwandter Branchen (SHAB Nr. 140 vom 19. 6. 1974, S. 1687). Italo Nogara ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Heinrich Wegmann, von Winterthur, in Opfikon.

8. Januar 1981

**Ernst Thommen AG, Zimmerei-Schreineri**, in Urdorf (SHAB Nr. 187 vom 13. 8. 1974, S. 2218). Neu hat Einzelprokura: Peter Abt, von Bretzwil, in Schlieren.

















## Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus - Titoli smarriti

### Aufruf - Sommations - Diffida

Der unbekannte Inhaber des Inhaberschuldbriefes von Fr. 3500.-, vom 20. Februar 1962, Beleg V/2602, haftend im dritten Rang auf der Liegenschaft Alpenstrasse 33 in Gümligen, Muri-Grundbuchblatt Nr. 812, der Margrit Siegenthaler-Furter, Olten, wird hiermit aufgefordert, den genannten Schuldbrief innert Jahresfrist, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (230<sup>1</sup>)

3011 Bern, den 12. Januar 1981

Der Gerichtspräsident III von Bern:  
Dr. Minnig

Die unbekannt Inhaber der folgenden Werttitel:

a. Kassaobligation 7½% der Schweizerischen Volksbank, Nr. 59995, von nominal Fr. 10.000.-, fällig gewesen am 8. Februar 1980;

b. zehn Stammanteile der Schweizerischen Volksbank, Nrn. 565413 bis 565422, von nominal je Fr. 500.-, mit Coupons Nrn. 45 und folgende;

werden hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert sechs Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (229<sup>1</sup>)

3011 Bern, den 13. Januar 1981

Der Gerichtspräsident III von Bern:  
Dr. Minnig

Es wird folgende Schuldurkunde vermisst:

Inhaberschuldbrief für Fr. 40.000.-, ausgestellt am 23. Mai 1966, lautend auf Johannes Müller-Binz, als Schuldner. Er lastet im ehemals zweiten jetzt dritten Rang auf der Liegenschaft Kat.-Nr. 3825, Plan 4 GR 801, Vögelacher 6, in Bülach, Eigentümer: Alfred Müller, Vögelacher 6, 8180 Bülach.

Der unbekannte Besitzer dieses Schuldbriefes und jedermann, der über diesen Auskunft geben kann, wird hiermit aufgefordert, sich binnen Jahresfrist ab 20. Januar 1981 beim Bezirksgericht Bülach zu melden bzw. den Schuldbrief vorzulegen, ansonst dieser kraftlos erklärt würde. (225<sup>1</sup>)

8180 Bülach, den 7. Januar 1981

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren:  
Furger

Mit Verfügung vom 5. Januar 1981 hat der Einzelrichter im summarischen Verfahren beim Bezirksgericht Hinwil den Aufruf der folgenden vermissten Schuldurkunde bewilligt:

Inhaberschuldbrief für Fr. 2000.-, errichtet am 15. November 1905 als Spezialpfandrecht im Sinne von § 384 des privatrechtlichen Gesetzbuches für den Kanton Zürich (Grundprotokoll Hinwil Bd. 83, S. 44), ursprünglich lautend auf den Schuldner Johann Heinrich Bachmann-Oberholzer, Maurer, von und in Hinwil, lastend vorstandsfrei auf folgenden Liegenschaften in Hinwil: 1. Ein Magazin-gebäude, auf Objekt 2 stehend, unter Nr. 1210 für Fr. 4000.- assekuriert; 2. ca. 18 a Wiesen (Baumgarten) oberhalb der Strasse I. Klasse Ringwil-Hinwil. Grenzen: 1. an benannte Strasse I. Kl., 2. an Gottfried Hubers Garten, 3. an alt Gemeinderat J. Honeggers Wiesen, 4. an die alte Ringwilstrasse und J. Hotz a. Müllers Land (Heute: Neu Kat.-Nr. 156/Plan 8: Ein Wohnhaus mit Garage und Anbauten. Asssek. Nr. 1110 mit 1192 m<sup>2</sup> Grundfläche und Umgelände im Bader, Hinwil). Am 19. Oktober 1906 wurden 517,8 m<sup>2</sup> aus der Pfandhaft entlassen. Heutiger Schuldner und Pfand Eigentümer ist Johannes Egli-Wäspi, alt Sattelmester, Dürntenstrasse 3, 8340 Hinwil.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes und jedermann, der über das Schicksal dieser vermissten Schuldurkunde Auskunft geben kann, wird hiermit aufgefordert, sich binnen Jahresfrist von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an auf der Bezirksgerichtskanzlei Hinwil zu melden bzw. den Schuldbrief vorzulegen, ansonst dieser kraftlos erklärt würde. (224<sup>1</sup>)

8340 Hinwil, den 12. Januar 1981

Bezirksgerichtskanzlei Hinwil

Es wird vermisst das Sparheft Nr. 270.002.456-6 der Basellandschaftlichen Kantonalbank, Filiale Sissach, lautend auf Marianne Sutter, Rünlingen.

Der unbekannt Inhaber dieses Sparheftes wird aufgefordert, es innert 6 Monaten seit der ersten Publikation bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (234<sup>1</sup>)

4410 Liestal, den 15. Januar 1981

Obergerichtskanzlei Baselland

Es wird vermisst:

Inhaber-Schuldbrief vom 24. Juli 1970 von Fr. 30.000.-, haftend im 3. Rang auf GB Unterkulm Nr. 971, Plan 5, Parzelle 112, lautend auf Christen Ernst, 1901, Mechaniker, von Seeberg BE, in Unterkulm, als Schuldner.

Der allfällige Inhaber wird aufgefordert, diesen Titel innert Jahresfrist, d. h. bis 20. Januar 1982 dem Bezirksgericht Kulm, in 5726 Unterkulm vorzulegen, ansonst dieser kraftlos erklärt wird. (226<sup>1</sup>)

5726 Unterkulm, den 13. Januar 1981

Bezirksgerichtskanzlei Kulm

Es wird vermisst:

Sparheft Nr. 454 469.02 der Bank in Menziken, mit einem Guthaben von Fr. 86 454.55.

Der allfällige Inhaber wird aufgefordert, dieses Sparheft innert sechs Monaten, d. h. bis 20. Juli 1981 dem Bezirksgericht Kulm, in 5726 Unterkulm vorzulegen, ansonst dieses kraftlos erklärt wird. (227<sup>1</sup>)

5726 Unterkulm, den 13. Januar 1981

Bezirksgerichtskanzlei Kulm

Es wird vermisst:

Namen-Schuldbrief vom 28. November 1928/8. Februar 1954 von Fr. 14 667.50, haftend im 3. Rang auf GB Reinach Nr. 1899, auf Gauschi-Eichenberger Alma, Reinach, als Gläubigerin und Ledermann-Gauschi Alfred, 1933, Reinach, als Schuldner lautend.

Der allfällige Inhaber wird aufgefordert, diesen Titel innert Jahresfrist, d. h. bis zum 20. Januar 1982 dem Bezirksgericht Kulm, in 5726 Unterkulm vorzulegen, ansonst dieser kraftlos erklärt wird. (228<sup>1</sup>)

5726 Unterkulm, den 13. Januar 1981

Bezirksgerichtskanzlei Kulm

### Kraftloserklärungen

#### Annulations - Annullamenti

Die erstmals in Nr. 194 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 21. August 1979 als vermisste aufgerufenen folgenden Namensaktien der Firma Evangelisches Vereinshaus Zeughausgasse AG, mit Sitz in Bern, von nominal je Fr. 1000.-:

a. Nr. 26, lautend auf die Erbschaft der Frau Oberst von Büren-von Sinner;

b. Nrn. 47, 48 und 49, lautend auf die Erbschaft des Edouard von Wattenwyl;

sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiermit kraftlos erklärt. (233)

3011 Bern, den 12. Januar 1981

Der Gerichtspräsident III von Bern:  
Dr. Minnig

Der Gerichtspräsident I des Bezirkes Brig hat mit Entscheid vom 12. Januar 1981 die Kassaobligation der Schweizerischen Bankgesellschaft in Brig Nr. 4865 zu Fr. 6000.- nom. 5/4%, Verfall: 23. August 1983, mit Coupons per 23. August 1980 und folgende versehen, kraftlos erklärt mit allen rechtlichen Folgen im Sinne von Art. 981 ff OR. (237)

3900 Brig, den 13. Januar 1981

Der Gerichtspräsident I:  
Dr. M. Arnold

Der Gerichtspräsident von Fraubrunnen hat nach Ablauf der Auskündungsfrist unter dem heutigen Datum kraftlos erklärt: Inhaberschuldbrief von Fr. 120.000.- (Maximalzinsfuß 7½%) vom 21. Februar 1974, Beleg 389/74, lastend in Pfandstelle V auf Urtenen Grundbuchblatt Nr. 1098 des Oberli Adolf, Sandstrasse 18, Schönbühl. (235)

3312 Fraubrunnen, den 15. Januar 1981

Der Gerichtspräsident:  
Schindler

Der Schuldbrief vom 22. Februar 1928 über Fr. 25.000.-, lautend auf das Schulgut Lenzburg als Grundpfandgläubiger, haftend im 1. Rang auf GB Lenzburg Nr. 1640, Plan 9, Parzelle 2144 (Eigentümerin: Erbengemeinschaft der Martha Mathilde Gloor-Häusermann), wird gestützt auf Art. 870 ZGB für kraftlos erklärt. (232)

5600 Lenzburg, den 9. Januar 1981

Bezirksgericht Lenzburg

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirkes Zürich hat mit Verfügung vom 28. November 1980 folgende Urkunde als kraftlos erklärt:

Namenschuldbrief über Fr. 8000.-, datiert 29. August 1934, lautend auf Albert Temperli, wohnhaft gewesen Heinrichstrasse 65, 8005 Zürich 5, zugunsten Zürcher Kantonalbank, Zürich, lastend im 2. Rang auf einem Wohnhaus mit gewölbtem Keller an der Heinrichstrasse 65 in Zürich 5, Kat. Nr. 2278, Plan 32, Grundprotokoll Aussersihl-Zürich, Bd. C 45, S. 607, Pfandtitelverzeichnis 1934, Nr. 366; GBA Aussersihl-Zürich. (236)

8004 Zürich, den 28. November 1980

Einzelrichter im summarischen Verfahren  
des Bezirkes Zürich

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Das Tankmotorschiff «Stelvio», Reg.-Nr. 1255, Eigentümerin: Loeschbach AG, in Basel, ist in das Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt aufgenommen worden. (A 76)

4051 Basel, den 9. Januar 1981

Schiffsregisteramt Basel

### Pafa Investitions-AG in Liquidation, Brig

#### Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

##### Erste Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 14. Oktober 1980 die Auflösung und Liquidation beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb Monatsfrist ab der 3. Veröffentlichung in schriftlicher Form und mit Begründung beim Liquidator der Gesellschaft, Elmar M. Vogel, Kehrstrasse 18, 3904 Naters, anzumelden. (A 83<sup>1</sup>)

3900 Brig, den 14. Januar 1981

Der Liquidator

### Muto AG in Liquidation, Glarus

#### Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

##### Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. August 1980 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, ihre Forderungen bei Herrn Daniel Wyss, Rechtsanwalt, Löwenstrasse 40, 8023 Zürich, anzumelden und Befriedigung oder Sicherstellung zu verlangen. (A 83<sup>1</sup>)

8750 Glarus, den 9. Januar 1981

Muto AG, in Liquidation  
Der Liquidator

### The Royal Trust Company AG, Zürich

#### Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

##### Zweite Veröffentlichung

Die Aktionäre beschlossen anlässlich einer ausserordentlichen Generalversammlung am 3. Dezember 1980 die Auflösung der Gesellschaft.

Allfällige Gläubiger sind hiermit gemäss Art. 742 Abs. 2 OR aufgefordert, ihre Ansprüche am bisherigen Sitz der Gesellschaft anzumelden. (A 5<sup>1</sup>)

8000 Zürich, den 6. Januar 1981

The Royal Trust Company AG, Zürich  
Der Liquidator

Bezirksgericht Lenzburg

**Droguerie du Jura S.A., Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 17 décembre 1980, la société a décidé sa dissolution et ne subsiste plus que pour sa liquidation opérée sous la raison sociale de Droguerie du Jura S.A. en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire par écrit leurs créances et toutes pièces justificatives, selon art. 742 CO dans le délai de 2 mois dès la 3e publication de cet avis sous peine de forclusion, auprès de Audifi S.A., Auditing and Fiduciary Services, rue de l'Industrie 16, 1700 Fribourg 5. (A 62<sup>1</sup>)

1700 Fribourg, le 17 décembre 1980

La liquidatrice

**Treuconsult S.A., société fiduciaire de conseil dans la gérance de fortune et des affaires, en liquidation, à Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 19 décembre 1980 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

En conséquence, les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives, selon l'art. 742 CO, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, en main du liquidateur: Guy de Monthébert, Péroles 69, 1700 Fribourg. (A 43<sup>1</sup>)

1700 Fribourg, le 7 janvier 1981

Le liquidateur

**La Printanière S.A. en liquidation, à Lausanne**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 15 décembre 1980 a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit et accompagnées des pièces justificatives dans un délai d'un mois à compter de la troisième publication en mains du liquidateur Monsieur Eric Imsand, p. a. Fiduciaire Lambelet Société Anonyme Fidal, place Saint-François 11, Lausanne. (A 82<sup>1</sup>)

1000 Lausanne, le 13 janvier 1981

Le liquidateur

**Droguerie du Schönberg S.A., Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 17 décembre 1980, la société a décidé sa dissolution et ne subsiste plus que pour sa liquidation opérée sous la raison sociale de Droguerie du Schönberg S.A. en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire par écrit leurs créances et toutes pièces justificatives, selon art. 742 CO dans le délai de 2 mois dès la 3e publication de cet avis sous peine de forclusion, auprès de Audifi S.A., Auditing and Fiduciary Services, rue de l'Industrie 16, 1700 Fribourg 5. (A 63<sup>1</sup>)

1700 Fribourg, le 17 décembre 1980

La liquidatrice

**Chaussures Schmitt-Helfer S.A., à Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 13 janvier 1981 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 28 février 1981, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains de la liquidatrice, Calzar A.G., Pfadackerstrasse 9, 8957 Spreitenbach. (A 84<sup>1</sup>)

1700 Fribourg, le 13 janvier 1981

La liquidatrice

**Société de la machine à battre le blé de Chesalles-Moudon, société coopérative de siège à Chesalles**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 913, 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

Dans son assemblée générale du 10 novembre 1980, la société a décidé sa dissolution.

Les créanciers sont invités à s'adresser jusqu'au 28 février 1981 au bureau du notaire Jean Mojonnier à Lucens. (A 60<sup>1</sup>)

1522 Lucens, le 12 janvier 1981

Jean Mojonnier, notaire

**Projincy Investment Company S.A., Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 24 décembre 1980, la société a décidé sa dissolution et ne subsiste plus que pour sa liquidation opérée sous la raison sociale de Projincy Investment Company S.A. en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire par écrit leurs créances et toutes pièces justificatives, selon art. 742 CO dans le délai de 2 mois dès la 3e publication de cet avis sous peine de forclusion, auprès de Audifi S.A., Auditing and Fiduciary Services, rue de l'Industrie 16, 1700 Fribourg 5. (A 65<sup>1</sup>)

1700 Fribourg, le 24 décembre 1980

La liquidatrice

**S.I. Blanvalet-Décembre, à Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 11 novembre 1980 la dissolution de la société a été prononcée.

Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs réclamations, selon l'art. 742 CO dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, auprès du liquidateur, Monsieur Victor Fischer, Fiduciaire Fischer S.A., route de Frontenex 62, 1207 Genève. (A 81<sup>1</sup>)

1207 Genève, le 14 janvier 1981

Le liquidateur

**Gemacri S. à r. l. en liquidation, Nyon**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 823, 742 et 745 CO

**Première publication**

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 12 janvier 1981, la dissolution de la société a été prononcée. Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cette appel, auprès de la liquidatrice: Fiduciaire Comptage SA, 16, rue Neuve, à Nyon. (A 85<sup>1</sup>)

1260 Nyon, le 14 janvier 1981

La liquidatrice

**Haagoord S.A., Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 31 décembre 1980, la société a décidé sa dissolution et ne subsiste plus que pour sa liquidation opérée sous la raison sociale de Haagoord S.A. en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire par écrit leurs créances et toutes pièces justificatives, selon art. 742 CO dans le délai de 2 mois dès la 3e publication de cet avis sous peine de forclusion, auprès de Audifi S.A., Auditing and Fiduciary Services, rue de l'Industrie 16, 1700 Fribourg 5. (A 64<sup>1</sup>)

1700 Fribourg, le 31 décembre 1980

La liquidatrice

**Squale Diffusion S.A., en liquidation, Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 26 novembre 1980 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

En conséquence, les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances en main du liquidateur unique, Monsieur R. Giger, 9, route des Jeunes, 1211 Genève 26, dans un délai d'un mois, à compter de la troisième publication de cet avis. (A 80<sup>1</sup>)

1211 Genève, le 20 janvier 1981

Le liquidateur:  
Roger Giger**Parquets, sols plastiques et éléments de construction S.A. Moudon en liquidation, Moudon**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

Selon décision de l'assemblée générale extraordinaire du 24 novembre 1980, Parquets, sols plastiques et éléments de construction S.A. Moudon est entrée en liquidation. Les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives dans le mois qui suivra la troisième publication du présent avis à Monsieur Paul Baur, Im Brächli 19, 8053 Zurich. (A 79<sup>1</sup>)

8053 Zurich, le 23 décembre 1980

Le liquidateur:  
Paul Baur**C.I. Commodinvest S.A., en liquidation, à Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 19 décembre 1980 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

En conséquence, les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives, selon l'art. 742 CO, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, en main du liquidateur: Guy de Monthébert, Péroles 69, 1700 Fribourg. (A 44<sup>1</sup>)

1700 Fribourg, le 7 janvier 1981

Le liquidateur

**Davpratt Investments S.A., en liquidation, Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

Selon procès-verbal authentique du 18 décembre 1980, l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leur créance par écrit, avec pièces justificatives, dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, à Ofisa, chemin des Charmettes 7, 1003 Lausanne. (A 18<sup>1</sup>)

1003 Lausanne, le 29 décembre 1980

La liquidatrice:  
Ofisa**Auflage des öffentlichen Inventars**

Zobrist-Häfeli Werner, geboren 1929, Zimmermeister, von und in Ruppertswil wohnhaft gewesen, gestorben am 18. November 1979.

Auflage in der Gerichtskanzlei Lenzburg.

Frist: bis 17. Februar 1981. (A 78)

5600 Lenzburg, den 9. Januar 1981

Bezirksgericht

# SUISA

## Schweizerische Gesellschaft für die Rechte der Urheber musikalischer Werke

Gestützt auf das Bundesgesetz vom 25. September 1940 betreffend die Verwertung von Urheberrechten hat die Eidgenössische Schiedskommission für die Verwertung von Urheberrechten folgenden Tarif genehmigt:

Tarif K (Beschluss vom 16. Dezember 1980)

### Tarif K

#### Konzerte und konzertähnliche Darbietungen

##### I. Umschreibungen und Abgrenzungen

- 1 Unter «Konzerten und konzertähnlichen Darbietungen» im Sinne dieses Tarifes – nachstehend mit «Konzerten» bezeichnet – werden alle Anlässe verstanden, zu denen sich ein Publikum einfindet, um Musik zu hören. Es ist unerheblich, ob die Musik allein oder in Verbindung mit anderen künstlerischen, unterhaltenden oder sportlichen Auftritten dargeboten wird; zu den Konzerten zählen deshalb auch Variété-Darbietungen, Revuen und musikalische Einlagen in Theater-Vorstellungen.  
Davon ausgenommen sind:  
– Theater-Vorstellungen mit ganzen dramatischen Werken,  
– Einlagen und Attraktionen, die höchstens eine Stunde dauern und die in andere Veranstaltungen mit Musik eingebettet sind, für welche die SUISA die Erlaubnis zur öffentlichen Aufführung eingeräumt hat.
- 2 Vorbehalten bleiben besondere Tarife. Solche bestehen für  
– Konzertgesellschaften  
– Orchestervereine  
– Blasmusiken  
– Chöre  
– Instrumental-Vereinigungen  
– Jodlerclubs  
soweit sie für ihre eigene musikalische Tätigkeit Verträge mit der SUISA abgeschlossen haben.
- 3 Kirchenkonzerte, die von Kirchengemeinden oder Kirchenchören in ihren eigenen Gotteshäusern veranstaltet werden.
- 3 Dieser Tarif bezieht sich sowohl auf die Konzerte mit Musikern, Sängerinnen und Sängern als auch auf jene, zu denen ganz oder teilweise Tonbänder oder andere Tonträger verwendet werden.
- 4 Die SUISA verwaltet die Urheberrechte am Weltrepertoire nichttheatralischer Musik. Sie befasst sich nicht mit den allfälligen Rechten der ausübenden Künstler an ihren Leistungen oder der Hersteller von Schallplatten, Tonbändern u.a.m. an ihren Erzeugnissen.

##### II. Erlaubnis

- 5 Jeder Veranstalter eines Konzertes mit geschützter Musik ist gesetzlich verpflichtet, vor der Aufführung bei der SUISA eine Erlaubnis einzuholen.
- 6 Stellt die SUISA fest, dass geschützte Musik ohne ihre Erlaubnis öffentlich dargeboten wurde, so räumt sie dem Konzertveranstalter die Möglichkeit ein, diese Erlaubnis nachträglich zu erwerben.  
Kommt der Konzertveranstalter dieser Einladung nicht nach oder erhält die SUISA Kenntnis von weiteren Konzerten mit geschützter Musik, deren Aufführung sie nicht zum voraus erlaubte, so ist sie berechtigt, dem Konzertveranstalter Rechnung zu stellen, wobei die um die Hälfte erhöhten Ansätze des Abschnittes III Anwendung finden.

##### III. Tarifsätze

A. Wenn die Angaben zur Berechnung der Entschädigung der SUISA bekannt sind

- 7 Die Pauschalentschädigung entspricht 10% der folgenden Beträge:  
a. aller Einnahmen aus dem Verkauf der Billette und Abonnemente. Die Billetsteuer sind abzuziehen;  
b. aller Kollekten und anderer freiwilliger Zuwendungen von Seiten der Konzertbesucher;  
c. aller Beiträge, Subventionen, beanspruchter Defizitgarantien sowie anderer Zuschüsse und Zuwendungen aus fremden oder eigenen Mitteln, welche dazu dienen, die folgenden Kosten zu decken:  
– Honorare, Reise- und Aufenthaltskosten der beim Konzert mitwirkenden Personen;  
– Saalmiete und Auslagen für Instrumente;  
– Drucksachen, Einladungen und Werbe-Kosten.
- 8 Im Falle von Wohltätigkeits-Veranstaltungen, deren Einnahmen-Überschüsse vollständig zu kulturellen oder sozialen Zwecken Verwendung finden, berechnen sich die Pauschalentschädigungen der SUISA ausschliesslich auf Grund der Honorare, Reise- und Aufenthaltskosten der beim Konzert mitwirkenden Personen.
- 9 Die SUISA errechnet die Pauschalentschädigung auf Grund einer Konzertabrechnung, die der Konzertveranstalter zu erstellen und der SUISA zuzusenden hat. Auf besonderes Verlangen ist der SUISA ferner die Abrechnung mit der Billetsteuer-Behörde vorzulegen.  
Die Konzertabrechnung soll spätestens 10 Tage nach dem einzelnen Konzert oder – im Falle einer Reihe gleicher Konzerte – nach dem letzten dieser Konzerte im Besitz der SUISA sein.  
Für die Konzertabrechnung stellt die SUISA unentgeltlich Formulare zur Verfügung.
- 10 Die Mindestentschädigung pro Konzert beträgt:  

Leistungen der Konzertbesucher	Ohne Zuschüsse und Zuwendungen (Ziffer 7, lit. c) Fr.	Mit Zuschüssen und Zuwendungen (Ziffer 7, lit. c) Fr.
kein Eintritt und keine Kollekte	20.—	40.—
Kollekte	25.—	50.—
Eintritt	30.—	60.—
- B. Wenn die Angaben zur Berechnung der Entschädigungen der SUISA nicht bekannt sind
- 11 Die SUISA darf auf Schätzungen abstellen.  
Wenn ihr die Zahl der Plätze im Konzertlokal bekannt ist, so beträgt die Entschädigung mindestens Fr. 2.— pro Platz.

##### IV. Ermässigungen

- 12 Die Pauschalentschädigungen der Ziffern 7 und 8 ermässigen sich in den folgenden Fällen:  
– Konzerte, die nicht ausschliesslich Werke des von der SUISA verwalteten Weltrepertoires enthalten;  
– Konzerte, in denen die Aufführung von Musik mit choreographischen oder reueartigen Darbietungen verbunden ist.
- 13 Die Pauschalentschädigungen der Ziffern 7 und 8 sowie die Mindestentschädigungen der Ziffer 10 ermässigen sich in den folgenden Fällen:  
– Abschluss von mehrjährigen Verträgen,  
– Zugehörigkeit zu bestimmten Verbänden.
- A. Konzerte, die nicht ausschliesslich Werke des von der SUISA verwalteten Weltrepertoires enthalten  
14 Wenn ein Konzertprogramm nicht ausschliesslich Werke des von der SUISA verwalteten Weltrepertoires enthält und dieses Konzertprogramm innerhalb von 10 Tagen nach dem Konzert der SUISA vorgelegt wird, so senkt sich der Prozentsatz von 10% im Verhältnis der  
Dauer des ganzen Konzertes : Aufführungsdauer der Werke des von ohne Pausen und Zugaben : der SUISA verwalteten Weltrepertoires  
Um diese Berechnung vornehmen zu können, muss das Konzertprogramm die folgenden Angaben enthalten:  
– die Titel aller aufgeführten Werke einschliesslich der Einlagen, Zugaben und dergleichen,  
– die Namen der Komponisten und allfälliger Bearbeiter,  
– die Dauer der Aufführung in Minuten für jedes Werk,  
– die Dauer des ganzen Konzertes ohne Pausen.  
Wenn im Konzertprogramm die Dauer der Aufführung für jedes Werk nicht angegeben wird, so setzt die SUISA die in ihrer Dokumentation vermerkte Zeitdauer ein.
- B. Konzerte, in denen die Aufführung von Musik mit choreographischen oder reueartigen Darbietungen verbunden ist.  
15 Der Prozentsatz der Pauschalentschädigung wird halbiert.
- C. Abschluss mehrjähriger Verträge  
16 Konzertveranstalter, die jährlich mindestens drei Konzerte durchführen, die für ihre sämtlichen Konzerte mit der SUISA mehrjährige Verträge abschliessen und die Vertragsbestimmungen einhalten, haben Anspruch auf eine Ermässigung von 20%.  
D. Zugehörigkeit zu bestimmten Verbänden  
17 Konzertveranstalter, die einem schweizerischen Landesverband angehören, welcher die SUISA in ihren Aufgaben unterstützt, und die zudem alle mit der Aufführungserlaubnis verbundenen Bedingungen erfüllen, haben Anspruch auf eine Ermässigung von 10%.

##### V. Zahlungsbedingungen

- 18 Die in den Verträgen vereinbarten Entschädigungen sind an den vertraglich vereinbarten Zahlungsterminen zu zahlen.
- 19 Alle anderen Entschädigungen sind innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Rechnung der SUISA oder nach der Durchführung des Konzertes zu zahlen.
- 20 Die SUISA kann Vorauszahlungen oder andere Sicherstellungen in der voraussichtlichen Höhe der Entschädigung verlangen, wenn der Konzertveranstalter von der SUISA bereits zu wiederholten Malen betrieben werden musste oder wenn sonst erhebliche Zweifel über seine Zahlungsfähigkeit bestehen.
- 21 Für fällige Entschädigungen hat die SUISA den Veranstalter einmal schriftlich zu mahnen. Geht die Zahlung nicht innert 30 Tagen nach der Mahnung ein, so kann die SUISA die Betreibung einleiten.

##### VI. Verzeichnisse der aufgeführten Musikwerke

- 22 Der Konzertveranstalter ist verpflichtet, der SUISA ein Programm von jedem Konzert mit geschützter Musik zuzustellen.
- 23 Für ausbleibende Konzertprogramme hat die SUISA den Konzertveranstalter einmal schriftlich zu mahnen. Bleibt das Programm auch dann noch länger als einen Monat aus, so ist die SUISA berechtigt, vom Konzertveranstalter eine Konventionalstrafe von Fr. 35.— bis Fr. 75.— zu fordern.

##### VII. Anpassung der Tarifsätze an den Stand der Kosten für die Lebenshaltung

- 24 Die im vorliegenden Tarif genannten Beträge in Franken und Rappen werden am 1. Januar 1983 und am 1. Januar 1985 dem dazumaligen Stand des Landesindexes der Konsumentenpreise wie folgt angepasst:

Erhöhung oder Senkung des Landesindexes der Konsumentenpreise um	Erhöhung oder Senkung der Tarifsätze um
0–9,9%	–
10–19,9%	10%
20–29,9%	20%
30–39,9%	30%
usw.	usw.

Die Rappenbeträge werden auf halbe Franken auf- oder abgerundet.

Für die Berechnung der Teuerung ist der Stand des Landesindexes der Konsumentenpreise am 1. Januar 1981 massgebend.

##### VIII. Gültigkeitsdauer

- 25 Dieser Tarif ist vom 1. Januar 1981 bis zum 31. Dezember 1985 gültig.
- 26 Bei wesentlicher Änderung der Verhältnisse kann er vorzeitig revidiert werden. Unabhängig davon kann Ziffer 15 schon auf den 31. Dezember 1982 revidiert werden.

# SUISA

Société suisse pour les droits des auteurs d'œuvres musicales

Selon la loi fédérale du 25 septembre 1940 concernant la perception de droits d'auteur, la Commission arbitrale fédérale en matière de perception de droits d'auteur a approuvé le tarif suivant:

Tarif K (décision du 16 décembre 1980)

## Tarif K

### Concerts et productions musicales à caractère de concert

#### I. Définitions et délimitations

- 1 Le terme «concerts et productions musicales à caractère de concert» dans le sens de ce tarif – appelés ci-après «concerts» – comprend toutes les manifestations fréquentées par un public qui s'y rend dans le but d'écouter de la musique. Peu importe que la manifestation consiste uniquement en productions musicales ou qu'elle comporte également d'autres productions artistiques divertissantes ou de caractère sportif. C'est pourquoi ce terme est aussi utilisé pour des spectacles de variétés, des revues, des intermèdes musicaux lors de représentations théâtrales.  
Font exception à cette règle:
  - les représentations théâtrales comprenant des œuvres dramatiques entières,
  - les intermèdes et les attractions d'une durée maximum d'une heure et qui sont intercalées dans d'autres productions musicales autorisées par SUISA à être exécutées en public.
- 2 Réserve est faite des tarifs spéciaux concernant:
  - les sociétés de concerts
  - les orchestres symphoniques d'amateurs
  - les sociétés d'instruments à vent
  - les sociétés chorales
  - les sociétés instrumentales
  - les clubs de yodleurs
 } pour autant qu'ils aient conclu avec SUISA des contrats concernant leur propre activité musicale
- 3 Ce tarif concerne aussi bien les concerts avec musiciens, chanteuses et chanteurs que ceux exécutés entièrement ou partiellement au moyen de bandes sonores ou d'autres porteurs de son.
- 4 SUISA s'occupe de la gestion des droits d'auteur du répertoire mondial de la musique non théâtrale. Par contre les droits éventuels des artistes exécutants sur leurs prestations ne la concernent pas, ni les droits des fabricants de disques, de bandes sonores, etc. sur leurs produits.

#### II. Autorisation

- 5 Chaque organisateur d'un concert de musique protégée a l'obligation légale de demander à SUISA une autorisation avant la manifestation.
- 6 Lorsque SUISA constate que de la musique protégée a été exécutée en public sans qu'une autorisation n'ait été demandée préalablement, elle offre à l'organisateur la possibilité d'acquiescer celle-ci après coup. Si la réclamation de SUISA reste sans effet ou si elle s'avise que d'autres concerts de musique protégée ont été donnés sans son autorisation préalable, elle est habilitée à facturer à l'organisateur les taux du paragraphe III en les majorant de 50%.

#### III. Taux du tarif

A. Lorsque SUISA a connaissance des données permettant le calcul des redevances

- 7 La redevance forfaitaire correspond à 10% de:
  - a. toutes les recettes provenant de la vente des billets et abonnements. L'impôt sur les billets est à déduire;
  - b. toutes les collectes et autres contributions facultatives provenant du public assistant au concert;
  - c. toutes les cotisations, subventions, montants demandés en garantie de déficit, autres subsides et contributions financières provenant de fonds propres ou étrangers qui servent à couvrir les frais suivants:
    - cachets, frais de voyage et d'entretien des artistes interprètes et personnes employées à l'organisation du concert;
    - location de la salle et frais pour les instruments;
    - imprimés, invitations et publicité
- 8 Lorsqu'il s'agit de manifestations de bienfaisance dont le bénéfice est utilisé entièrement dans des buts culturels ou sociaux, les redevances forfaitaires de SUISA ne sont calculées que sur la base des cachets et des frais de voyage et d'entretien des exécutants et organisateurs.
- 9 SUISA calcule la redevance forfaitaire sur la base d'un décompte, établi et remis à SUISA par l'organisateur du concert. Sur demande, le décompte présenté à l'autorité responsable de l'impôt sur les billets doit être remis à SUISA.  
Le décompte doit être en possession de SUISA au plus tard 10 jours après le concert ou, s'il s'agit d'une série de mêmes concerts, 10 jours après le dernier concert.  
SUISA fournit gratuitement à l'organisateur les formules appropriées.
- 10 La redevance minimale par concert se monte à:
 

Prestations du public du concert	Manifestations sans subventions et subsides (chiffre 7, alinéa c)	Manifestations bénéficiant de subventions et subsides (chiffre 7, alinéa c)
ni entrée payante,	Fr.	Fr.
ni collecte	20.—	40.—
collectes	25.—	50.—
entrée payante	30.—	60.—
- B. Lorsque SUISA n'est pas en possession des éléments servant au calcul des redevances
- 11 SUISA est en droit de se baser sur des estimations.  
Si elle a connaissance du nombre de places du local dans lequel a eu lieu le concert, la redevance se monte au moins à fr. 2.— par place.

#### IV. Réductions

- 12 Les redevances forfaitaires selon les chiffres 7 et 8 de ce tarif sont réduites dans les cas suivants:
  - concerts ne comprenant pas exclusivement des œuvres appartenant au répertoire mondial géré par SUISA;
  - concerts comprenant également l'exécution de spectacles chorégraphiques ou du genre revue.
- 13 Les redevances forfaitaires selon les chiffres 7 et 8 de ce tarif ainsi que les redevances minimales selon le chiffre 10 sont réduites dans les cas ci-après:
  - conclusion de contrats de plusieurs années,
  - affiliations à certaines associations.

A. Concerts ne se composant pas exclusivement d'œuvres appartenant au répertoire mondial géré par SUISA
- 14 Lorsqu'un programme de concert n'est pas composé uniquement d'œuvres musicales appartenant au répertoire mondial géré par SUISA et lorsque ce programme est remis à SUISA dans un délai de 10 jours après l'exécution du concert, le taux de 10% de redevance est réduit en proportion de la durée d'exécution.
 

durée de tout le concert, sans entractes et adjonctions	durée d'exécution des œuvres du répertoire mondial géré par SUISA
100%	100%
75%	75%
50%	50%
25%	25%
0%	0%

 Afin de pouvoir exécuter le calcul, il est indispensable que le programme du concert indique les éléments suivants:
  - les titres de toutes les œuvres exécutées, y compris les intermèdes, adjonctions, etc.
  - les noms des compositeurs et des arrangeurs éventuels,
  - la durée d'exécution de chaque œuvre, en minutes,
  - la durée totale du concert, entractes non compris.
 Si le programme du concert ne mentionne pas la durée d'exécution de chaque œuvre, SUISA évalue cette durée selon les indications contenues dans sa documentation.
- B. Concerts comprenant également l'exécution de spectacles chorégraphiques ou du genre revue
- 15 Le taux de la redevance forfaitaire est réduit de moitié.
- C. Conclusion de contrats portant sur plusieurs années
- 16 Les organisateurs de concerts qui donnent au moins trois concerts par an, qui concluent avec SUISA pour l'ensemble de leurs concerts des contrats de plusieurs années et qui remplissent leurs engagements contractuels, ont droit à une réduction de 20%.
- D. Affiliation à certaines associations
- 17 Les organisateurs de concerts affiliés à une association nationale suisse qui seconde SUISA dans ses tâches, ont droit à une réduction de 10%, pour autant qu'ils remplissent ponctuellement les conditions auxquelles l'autorisation de SUISA est liée.

#### V. Conditions de paiement

- 18 Les redevances contractuelles sont payables aux échéances fixées dans les contrats.
- 19 Toutes les autres redevances sont payables dans les 30 jours après réception de la facture de SUISA ou après l'exécution du concert.
- 20 SUISA peut exiger des paiements anticipés ou certaines garanties en rapport avec la redevance prévue lorsque l'organisateur du concert a déjà fait l'objet de poursuites réitérées de la part de SUISA, ou lorsque sa solvabilité paraît douteuse.
- 21 Les redevances échues font l'objet d'un rappel écrit de SUISA. Si le paiement n'intervient pas dans les 30 jours qui suivent le rappel, SUISA peut engager des poursuites.

#### VI. Relevé des œuvres exécutées

- 22 L'organisateur de concerts est tenu de remettre à SUISA un programme de chaque concert comprenant de la musique protégée.
- 23 Tout relevé manquant fait l'objet d'une réclamation écrite de SUISA. Si cette réclamation reste sans effet dans un délai d'un mois, SUISA peut infliger à l'organisateur de concerts une amende conventionnelle allant de fr. 35.— à fr. 75.—.

#### VII. Adaptation du tarif à l'indice du coût de la vie

- 24 Tous les montants en francs et centimes du présent tarif seront adaptés le 1er janvier 1983 et le 1er janvier 1985 à l'indice suisse du coût de la vie du moment, et cela d'après le barème suivant:
 

Hausse ou baisse de l'indice suisse des prix de consommation	Hausse ou baisse des redevances tarifaires
0 à 9,9%	—
10 à 19,9%	10%
20 à 29,9%	20%
30 à 39,9%	30%
etc.	etc.

 Les montants en centimes seront arrondis au demi-franc.  
Pour le calcul du renchérissement, c'est le niveau de l'indice suisse des prix de consommation au 1er janvier 1981 qui est pris en considération.

#### VIII. Durée de validité

- 25 Le présent tarif est valable du 1er janvier 1981 au 31 décembre 1985.
- 26 En cas de modification profonde des circonstances, il peut faire l'objet d'une révision anticipée.  
Indépendamment du paragraphe précédent, le chiffre 15 peut être révisé déjà au 31 décembre 1982.

Décision du 16 décembre 1980

# SUISA

Società svizzera per i diritti degli autori di opere musicali

Conformemente alle disposizioni della legge federale del 25 settembre 1940 concernente la riscossione dei diritti d'autore, la Commissione Arbitrale federale in materia di riscossione dei diritti d'autore ha approvato la tariffa seguente:

Tariffa K (Decisione del 16 dicembre 1980)

## Tariffa K

### Concerti ed esecuzioni simili a concerti

#### I. Definizioni e delimitazioni

1. Per «concerti ed esecuzioni simili a concerti» nel senso della presente tariffa - definiti qui sotto «concerti» - s'intendono le manifestazioni alle quali il pubblico è presente allo scopo d'ascoltare della musica. Non è di rilievo se la musica è eseguita da sola o in comunione con altri avvenimenti artistici, ricreativi o sportivi; sono perciò considerati concerti i varietà, le riviste e le rappresentazioni teatrali con dei numeri musicali.

Sono escluse:

- le rappresentazioni teatrali con opere drammatiche complete,
- gli intermezzi e le attrazioni di una durata massima di un'ora e compresi in altre manifestazioni musicali, per le quali la SUI SA ha rilasciato l'autorizzazione per l'esecuzione pubblica.

2. Rimangono riservate delle tariffe particolari. Tali tariffe esistono per

- società di concerti
- orchestre sinfoniche di dilettanti
- fanfare
- cori
- società strumentali
- club di jodler

} purchè abbiano concluso con la SUI SA dei contratti per la loro attività musicale propria

- concerti da chiesa, organizzati dalle parrocchie o dai cori parrocchiali nelle proprie chiese.

3. Questa tariffa concerne sia i concerti con musicisti e cantanti come pure quelli per i quali viene fatto uso in parte o totalmente di nastri o altri supporti di suoni.

4. La SUI SA gerisce i diritti d'autore delle opere musicali non teatrali del repertorio mondiale. Essa non si occupa di diritti eventuali degli interpreti sulle loro prestazioni o dei fabbricanti di dischi, nastri magnetici, ecc., sui loro prodotti.

#### II. Autorizzazione

5. Ogni organizzatore di concerti con musica protetta è legalmente obbligato a chiedere un'autorizzazione alla SUI SA prima della manifestazione.

6. Se la SUI SA constata che è stata eseguita musica protetta senza la sua autorizzazione, essa offre all'organizzatore del concerto la possibilità d'ottenere la sua autorizzazione anche a posteriori.

Se l'organizzatore del concerto non dà seguito a questo invito o se la SUI SA viene a conoscenza di altri concerti con opere musicali protette, la cui esecuzione non è stata autorizzata in precedenza, essa ha il diritto di sottomettere all'organizzatore del concerto una fattura, e ciò ai tassi previsti al capitolo III, aumentati del 50%.

#### III. Tassi della tariffa

- A. I dati per il calcolo dell'indennità sono noti alla SUI SA

7. L'indennità globale ammonta a 10% degli introiti seguenti:
- a. tutti gli introiti che provengono dalla vendita dei biglietti e degli abbonamenti; le tasse erariali sui biglietti devono essere dedotte;
  - b. tutte le collette ed altri contributi volontari dei presenti al concerto;
  - c. tutti i contributi, sovvenzioni, importi richiesti in garanzia degli ammanni come pure altri sussidi di mezzi propri o estranei, stanziati allo scopo di coprire le spese seguenti:
    - onorari, spese di viaggio, vitto ed alloggio delle persone che collaborano al concerto;
    - affitto della sala e spese per gli strumenti;
    - stampe, inviti e spese per la pubblicità.

8. L'indennità globale della SUI SA per manifestazioni a scopo di beneficenza, il cui guadagno è completamente devoluto a titolo culturale o sociale, è calcolata sulla base degli onorari, delle spese di viaggio, di vitto e alloggio delle persone che collaborano al concerto.

9. La SUI SA calcola l'indennità globale sulla base di un rendiconto degli introiti del concerto, che è allestito dall'organizzatore e trasmesso alla SUI SA. Su richiesta esplicita della SUI SA, deve essere unita una distinta ufficiale delle tasse erariali sui biglietti.

Il rendiconto del concerto deve essere in possesso della SUI SA al più tardi 10 giorni dopo il concerto o, se si tratta di una serie degli stessi concerti, 10 giorni dopo l'ultimo concerto.

La SUI SA fornisce gratuitamente all'organizzatore i formulari necessari per allestire il rendiconto del concerto.

10. L'indennità minima per concerto ammonta a:

Contributo dei presenti al concerto	Senza sussidi e sovvenzioni (cifra 7, lit. c) Fr.	Con sussidi e sovvenzioni (cifra 7, lit. c) Fr.
senza entrata né collettta	20.—	40.—
collettta	25.—	50.—
entrata	30.—	60.—

- B. I dati per il calcolo dell'indennità non sono noti alla SUI SA

11. La SUI SA è in diritto di fare una stima.  
Se le è noto il numero dei posti della sala da concerto, l'indennità ammonta al minimo a fr. 2.— per posto.

#### IV. Riduzioni

12. Le indennità globali secondo cifra 7 e 8 si riducono nei seguenti casi:
- concerti che hanno in programma anche opere del repertorio mondiale non gerite dalla SUI SA;
  - concerti nei quali le esecuzioni musicali sono in comunione con delle rappresentazioni coreografiche o simili a delle riviste.
13. Le indennità globali indicate alle cifre 7 e 8 come pure le indennità minime secondo cifra 10 si riducono nei casi seguenti:
- conclusione di contratti pluriennali,
  - appartenenza a definite associazioni.
- A. Concerti che hanno in programma anche opere del repertorio mondiale non gerite dalla SUI SA
14. Se un concerto ha in programma anche opere del repertorio mondiale non gerite dalla SUI SA ed il programma di tale concerto è fatto pervenire alla SUI SA entro 10 giorni dal concerto, il tasso del 10% è ridotto come segue:
- |                                                                                     |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Durata complessiva del concerto, senza la pausa ed i pezzi concessi fuori programma | Durata delle opere del repertorio mondiale amministrate dalla SUI SA |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
- Per permettere un tale calcolo, il programma del concerto deve contenere i dati seguenti:
- i titoli di tutte le opere eseguite, compresi gli intermezzi, i pezzi concessi fuori programma, ecc.
  - i nomi dei compositori ed eventuali arrangiatori,
  - la durata d'esecuzione in minuti per ogni opera,
  - la durata complessiva del concerto senza le pause.
- Se nel programma non è indicata la durata di ogni opera, la SUI SA prende in considerazione la durata indicata nella sua propria documentazione.
- B. Concerti nei quali le esecuzioni musicali sono in comunione con delle rappresentazioni coreografiche o simili a delle riviste.
15. Il tasso percentuale viene dimezzato.
- C. Conclusione di contratti pluriennali
16. Gli organizzatori di concerti che organizzano almeno tre concerti all'anno, che concludono con la SUI SA dei contratti pluriennali per la totalità dei loro concerti e che si attengono alle disposizioni del contratto, hanno diritto ad una riduzione del 20%.
- D. Appartenenza a definite associazioni
17. Gli organizzatori di concerti che sono affiliati ad un'associazione nazionale svizzera, la quale aiuta la SUI SA ad adempiere i suoi compiti e che d'altra parte rispettano puntualmente le condizioni legate all'accordo dell'autorizzazione, beneficiano di una riduzione del 10%.

#### V. Condizioni di pagamento

18. Le indennità contrattuali sono pagabili alle scadenze previste nei contratti.
19. Tutte le altre indennità devono essere pagate entro i 30 giorni che seguono la ricezione della fattura della SUI SA o il concerto.
20. La SUI SA può richiedere il versamento di acconti o altre garanzie dell'ammontare approssimativo dell'indennità da versarsi, se l'organizzatore del concerto ha dovuto essere sottoposto ad esecuzione da parte della SUI SA o la cui solvibilità sembra particolarmente dubbia.
21. Le indennità non pagate alla scadenza vengono richiamate una volta per iscritto. Se il pagamento non è fatto entro i 30 giorni che seguono il richiamo, la SUI SA può iniziare l'esecuzione.

#### VI. Liste delle opere musicali eseguite

22. L'organizzatore del concerto deve far pervenire alla SUI SA un programma di ogni concerto con opere musicali protette.
23. I programmi dei concerti mancanti vengono richiamati una volta per iscritto; se dopo un mese, tale programma non è in possesso della SUI SA, quest'ultima ha il diritto d'applicare una multa convenzionale di fr. 35.— a fr. 75.—.

#### VII. Adattamento delle indennità al costo della vita

24. Le indennità indicate in questa tariffa saranno adattate il 1° gennaio 1983 ed il 1° gennaio 1985 all'indice nazionale dei prezzi al consumo di quella data, e ciò secondo la tabella seguente:

Aumento o diminuzione dell'indice nazionale dei prezzi al consumo	Aumento o riduzione dei montanti tariffali
0- 9,9%	—
10-19,9%	10%
20-29,9%	20%
30-39,9%	30%
ecc.	ecc.

Gli importi in centesimi saranno arrotondati ai 50 ct. superiori o inferiori.

Per il calcolo del rincaro ci si basa sullo stato dell'indice nazionale dei prezzi al consumo il 1° gennaio 1981.

#### VIII. Durata di validità

25. La presente tariffa è valida dal 1° gennaio 1981 al 31 dicembre 1985.
26. In caso di cambiamento profondo della situazione, essa può fare l'oggetto di una revisione anticipata.  
Indipendentemente dal paragrafo qui sopra, la cifra 15 può fare l'oggetto di una revisione già il 31 dicembre 1982.

## Marken Marques Marchi

**Bundesamt für geistiges Eigentum**  
**Office fédéral de la propriété intellectuelle**  
**Ufficio federale della proprietà intellettuale**

## Eintragungen - Enregistrements

**307322.** Hinterlegungsdatum: 2. April 1980.  
 The O'Brien Corporation, 450 East Grand Avenue, South San Francisco (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 181157. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. April 1980 an.

Farben, Firnisse, Lacke, Gummilack, Email, Verdüner, Klarwachs-Schutzbeläge und Klarwachs-Füllschutzbeläge für Fussböden. (Int. Kl. 1, 2, 3)

---

**NASON**


---

**307323.** Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1980.  
 Picot Limited, 191, Hammersmith Road, London W. 6 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 181809. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Juni 1980 an.

Parfüms und Parfümeriewaren, Kosmetika, Toilettenpräparate und Toilettenseifen. (Int. Kl. 3)

---

**PICOT**


---

**307324.** Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1980.  
 Picot Limited, 191, Hammersmith Road, London W. 6 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 181811. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Juni 1980 an.

Parfüms und Parfümeriewaren, Kosmetika, Toilettenpräparate und Toilettenseifen. (Int. Kl. 3)

---

**FIESTA**


---

**307325.** Date de dépôt: 16 juin 1980.  
 Castrol Limited, Burmah House, Pipers Way, Swindon (Wiltshire, Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 246133. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 juin 1980.

Huiles et graisses industrielles; lubrifiants; produits chimiques destinés à l'industrie; résines artificielles et synthétiques; couleurs, vernis, laques; préservatifs contre la rouille et la détérioration du bois. (Cl. int. 1, 2, 4)

---

**RUSTILO**


---

**307326.** Hinterlegungsdatum: 25. Juni 1980.  
 Taylor Woodcraft Inc., 4560 East 71st Street, Cleveland (Ohio, USA). - Fabrikation und Handel.

Tablare und Möbel, Haus- und Küchengeräte aus Holz, hölzerne Bretter und Platten zum Schneiden und Servieren, Behälter für Haushalt und Küche (nicht aus Edelmetallen). (Int. Kl. 20, 21)

---

**LE GOURMAND**


---

**307327.** Date de dépôt: 20 juin 1980.  
 Zodiac S.A., en liquidation concordataire, c/o Etude de Me Elio Pecuccio, 22, France, 2400 Le Locle. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 181750. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 juin 1980.

Horlogerie, montres, pendulettes. (Cl. int. 14)

---

**KING LINE**


---

**307328.** Date de dépôt: 24 juin 1980.  
 The Upjohn Company, 7000 Portage Road, Kalamazoo (Michigan, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 181943. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 juin 1980.

Préparations pharmaceutiques destinées au traitement de la peau, produits chimiques utilisés comme bases dans la fabrication desdites préparations. (Cl. int. 5)

---

**VERIDERM**


---

**307329.** Hinterlegungsdatum: 4. Juli 1980.  
 CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), 4002 Basel. - Fabrikation und Handel.

Samen, Sämereien. (Int. Kl. 31)

---

**IBEX**


---

**307330.** Hinterlegungsdatum: 4. Juli 1980.  
 CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), 4002 Basel. - Fabrikation und Handel.

Chemische Produkte für industrielle Zwecke, Reinigungsmittel. (Int. Kl. 1, 3)

---

**OMNOPOL**


---

**307331.** Hinterlegungsdatum: 4. Juli 1980.  
 CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), 4002 Basel. - Fabrikation und Handel.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 5)

---

**SCOPDERM**


---

**307332.** Hinterlegungsdatum: 3. Juli 1980.  
 Kenwood-Schumpf AG, Lcttichstrasse 1, 6340 Baar. - Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marken Nrn. 275887 und 295001. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Juli 1980 an.

Schwarzweiss- und Farbfernsehgeräte, Videorecorder und Videogeräte, Bildplattenspieler. (Int. Kl. 9)

---

**KENWOOD**


---

**307333.** Hinterlegungsdatum: 4. Juli 1980.  
 Lipha, Société anonyme pharmaceutique, 6, rue des Bosquets, 1800 Vevey. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 181754. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Juli 1980 an.

Biologisches Präparat für pharmazeutische Zwecke. (Int. Kl. 5)

---

**VIANACA**


---

**307334.** Date de dépôt: 4 juillet 1980.  
 H. Badoux, avenue du Chamossaire, 1860 Aigle. - Commerce. - Renouvellement de la marque no 180622. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 mai 1980.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

---

**EMINENCE**


---

**307335.** Date de dépôt: 4 juillet 1980.  
 H. Badoux, avenue du Chamossaire, 1860 Aigle. - Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

---

**L'ANNONCIADI**


---

**307336.** Date de dépôt: 4 juillet 1980.  
 Roseraies Hauser, 2028 Vaumarcus. - Production et commerce.

Roses et rosiers. (Cl. int. 31)

---

**SWEET MIMI**


---

**307337.** Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1980.  
J. C. Schmidt, Schleswiger Strasse 74, Flensburg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Weine, Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 33)

**FANAR**

**307338.** Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1980.  
Gebrüder Bühler AG, 9240 Uzwil. - Fabrikation und Handel.

Rührwerksmühlen, insbesondere Rührwerkskugelmühlen.  
(Int. Kl. 7)

**COBRA**

**307339.** Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1980.  
C. August Egli & Co. Aktiengesellschaft, Leimbachstrasse 5, 8041 Zürich. - Handel.

Rotweine. (Int. Kl. 33)

**SOLEIL ROUGE**

**307340.** Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1980.  
Walter Arber, Grünauring 45, 8048 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Schuhinlagessohle und Spray zur Pflege dieser Einlagessohle.  
(Int. Kl. 3, 10, 25)

**ARBER'S GESUNDHEITS-SOHLN  
A.G.S.**

**307341.** Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1980.  
Wäschefabrik Mendrisio AG, via Beroldingen 18, 6850 Mendrisio. - Fabrikation und Handel

Herrenhemden, Damenblusen. (Int. Kl. 25)

**DINO CARINO**

**307342.** Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1980.  
Wäschefabrik Mendrisio AG, via Beroldingen 18, 6850 Mendrisio. - Fabrikation und Handel.

Herrenhemden, Damenblusen. (Int. Kl. 25)

**INTERVILLE**

**307343.** Date de dépôt: 7 juillet 1980.  
Alberto-Culver Company, 2525 Armitage Avenue, Melrose Park (Illinois, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 182547. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 juillet 1980.

Préparations pour les soins des cheveux et de la peau. (Cl. int. 3)

**ALBERTO VO 5**

**307344.** Date de dépôt: 7 juillet 1980.  
Alberto-Culver Company, 2525 Armitage Avenue, Melrose Park (Illinois, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 182548. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 juillet 1980.

Préparations pour les soins des cheveux et de la peau. (Cl. int. 3)

**COMMAND**

**307345.** Date de dépôt: 7 juillet 1980.  
Alberto-Culver Company, 2525 Armitage Avenue, Melrose Park (Illinois, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 182551. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 juillet 1980.

Préparations pour les soins des cheveux et de la peau. (Cl. int. 3)

**TRESEMMÉ**

**307346.** Date de dépôt: 2 juillet 1980.  
Eisai Co., Ltd., 6-10, Koishikawa 4-chome, Bunkyo-ku, Tokyo (Japan). - Fabrication et commerce.

Préparations pharmaceutiques, en particulier préparations contraceptives. (Cl. int. 5)

**NEO SAMPOON EISAI**

**307347.** Date de dépôt: 2 juillet 1980.  
Montres Antima S.A. (Antima Uhren AG) (Antima Watches Ltd.), Theodor Kocher-Strasse 11, 2502 Bienne. - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no 181610 de Karl Antmann, montres Antima, Bienne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 juillet 1980.

Montres et mouvements de montres. (Cl. int. 14)

**HEFIK**

**307348.** Date de dépôt: 7 juillet 1980.  
Fabrique d'Ebauches de Sonceboz S.A., 2605 Sonceboz-Sombeval. - Fabrication et commerce.

Montres à quartz, compteurs et tous autres appareils à mesurer le temps chronométriques à quartz. (Cl. int. 9, 14)

**ISATRONIC**

**307349.** Date de dépôt: 7 juillet 1980.  
Fabrique d'Ebauches de Sonceboz S.A., 2605 Sonceboz-Sombeval. - Fabrication et commerce.

Montres à quartz, compteurs et tous autres appareils à mesurer le temps chronométriques à quartz. (Cl. int. 9, 14)

**ISAQUARTZ**

**307350.** Hinterlegungsdatum: 15. Juli 1980.  
Ambühl & Cie AG, Bahnhofstrasse, 9434 Au SG. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 180650. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Mai 1980 an.

Kaffee-Extrakt in Pulverform, flüssiger Kaffee-Extrakt, Kaffee-Surrogat, Kaffee-Essenzen, Nahrungsmittel mit Kaffee- oder Mokka-Aroma, Kaffee ganz oder gemahlen, mit und ohne Koffein.  
(Int. Kl. 30)

**PEAMOC**

**307351.** Date de dépôt: 15 juillet 1980.  
The Geos Corporation, 420 Fairfield Avenue, Stamford (Connecticut, USA). - Fabrication et commerce.

Cuir synthétique. (Cl. int. 18)

**QORO**



## Der schweizerische Aussenhandel im Dezember 1980

Gemäss einer Mitteilung der Eid. Oberzolldirektion verzeichnete der schweizerische Aussenhandel im Dezember 1980 gegenüber dem entsprechenden Vorjahresmonat real und nominal eine deutliche Ausweitung, wobei der Berichtsmontat allerdings zwei Arbeitstage mehr zählte als der Dezember 1979. Die Aussenhandelsmittelwerte haben sich im Vergleich zum Vorjahresmonat und auch zu den Vormonaten, letzteres vor allem bei der Ausfuhr, namhaft erhöht.

Gegenüber dem Dezember 1979 vergrösserte sich die Einfuhr um 1078,3 Mio oder 25,7% auf 5269,7 Mio Fr. und die Ausfuhr um 615,0 Mio oder 16,3% auf 4389,6 Mio Fr. Real wiesen die Importe einen Zuwachs um 12,5% und die Exporte einen solchen um 4,5% auf, während das Preisniveau gemäss Mittelwertindex um 11,8 bzw. 11,3% zunahm. Ohne Edelmetalle, Edel- und Schmucksteine sowie Kunstgegenstände und Antiquitäten belief sich das Wachstum der Einfuhr nominal auf 22,1% und real auf 12,6%, das der Ausfuhr auf 13,9 bzw. 5,5%. Der Anstieg der Mittelwerte reduzierte sich nach dieser Korrektur auf 8,4% bei den Importen und auf 8,1% bei den Exporten. Das Handelsbilanzdefizit erhöhte sich innert Jahresfrist von 416,8 Mio auf 880,1 Mio Fr.

Im Jahre 1980 hat die Schweiz Waren im Wert von 60 859,3 Mio Fr. eingeführt und für 49 607,6 Mio Fr. ausgeführt, was für beide Verkehrsrichtungen ein Rekordergebnis bedeutet. Im Vergleich zum Vorjahr nahmen die Importe um 12 129,0 Mio oder 24,9% und die Exporte um 5583,1 Mio oder 12,7% zu. Real verstärkte sich die Einfuhr um 3,5% und die Ausfuhr um 1,7%, dies bei einer Mittelwertsteigerung von 20,7 bzw. 10,8%. Ohne die im obigen Abschnitt genannten Waren (Edelmetalle usw.) betrug der reale Zuwachs bei den Importen 7,8% und bei den Exporten 4,9%; bei einem Anstieg der Mittelwerte um 11,8 bzw. 5,9% verzeichnete die Einfuhr dann nominal eine Ausweitung um 20,5% und die Ausfuhr eine solche um 11,1%. Der Passivsaldo der Handelsbilanz nahm gegenüber dem Jahr 1979 von 4705,8 Mio auf 11 251,7 Mio Fr. zu.

Eine detaillierte Analyse über die Struktur des Aussenhandels im Dezember 1980 wird in einigen Tagen erscheinen.

## Le commerce extérieur de la Suisse en décembre 1980

Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, une nette expansion, tant nominale que réelle, a caractérisé le commerce extérieur suisse de décembre 1980, au regard du mois correspondant de l'année précédente. Le mois étudié a toutefois compté deux jours ouvrables de plus que décembre 1979. En comparaison du mois de référence, mais aussi – notamment à l'exportation – des mois antérieurs, les valeurs moyennes du commerce extérieur ont connu un sensible accroissement.

Les importations ont augmenté de 1078,3 millions ou de 25,7%, et les exportations de 615,0 millions ou de 16,3%, par rapport à décembre 1979, pour s'élever respectivement à 5269,7 et 4389,6 millions de francs. En termes réels, les entrées ont progressé de 12,5%, et les sorties de 4,5%, tandis que le renchérissement s'en montait à 11,8 et à 11,3%. L'exclusion des métaux précieux et des pierres gemmes ainsi que des objets d'art et des antiquités a ramené la majoration nominale à 22,1%, à l'importation, et à 13,9%, à l'exportation, mais porté l'accroissement réel respectivement à 12,6 et à 5,5%. Après cette correction, la hausse des valeurs moyennes s'est réduite à 8,4 et à 8,1%. Le déficit de la balance commerciale s'est alourdi en l'espace d'un an et a passé de 416,8 à 880,1 millions de francs.

Au cours de 1980, la Suisse a acheté des marchandises pour 60 859,3 millions de francs et en a vendu pour 49 607,6 millions de francs, montants qui traduisaient les résultats records obtenus dans les deux sens du trafic. Les importations se sont amplifiées de 12 129,0 millions ou de 24,9%, et les exportations de 5583,1 millions ou de 12,7%, en comparaison de l'année précédente. En termes réels, celles-ci se sont renforcées de 3,5%, celles-ci de 1,7%, compte tenu d'un renchérissement respectif de 20,7 et de 10,8%. Abstraction faite des marchandises susmentionnées (métaux précieux, etc.), l'augmentation réelle s'est fixée à 7,8%, à l'importation, et à 4,9%, à l'exportation. Comme les valeurs moyennes dénotaient alors une hausse respective de 11,8 et de 5,9%, les entrées se sont nominalemeent accrues de 20,5%, et les sorties de 11,1%. Le solde passif de la balance commerciale s'est aggravé par rapport à 1979 et a passé de 4705,8 à 11 251,7 millions de francs.

Une analyse détaillée de la structure du commerce extérieur de décembre 1980 paraîtra dans quelques jours.

## Grossbritannien

### Eröffnung des Bureaufaxdienstes

Am 5. Januar 1981 wurde versuchsweise der Bureaufaxdienst (Austausch von Meldungen zwischen öffentlichen Fernkopierstellen) mit Grossbritannien (inkl. Nordirland) eröffnet. Fernkopien können an den Schaltern der Telegrafämter Basel, Bellinzona, Bern, Biel, Chur, Freiburg, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, Olten, Rapperswil SG, St. Gallen, Sitten, Thun, Winterthur und Zürich aufgegeben werden.

Die Taxe für eine A4-Seite beträgt Fr. 8.– (plus Grundtaxe von Fr. 2.– pro Meldung).

## Royaume-Uni

### Ouverture du service bureaufax

Le 5 janvier 1981, le service bureaufax (échange de messages entre les bureaux publics de télécopie) a été ouvert avec le Royaume-Uni (Grande-Bretagne et Irlande du Nord), à titre expérimental. Les messages peuvent être déposés aux guichets des offices télégraphiques de Bâle, Bellinzona, Berne, Bienne, Coire, Fribourg, Genève, Lausanne, Lucerne, Lugano, Neuchâtel, Olten, Rapperswil SG, St-Gall, Sion, Thoune, Winterthur et Zurich.

La taxe se monte à 8 francs par page de forma A4 (plus une taxe de base de 2 francs par message).

## Vietnam

### Aufhebung der Presse- und Brieftelegramme

Vom 1. Januar 1981 an lässt die vietnamesische Verwaltung keine Presstelegramme (PRESSE) sowie gewöhnliche Brieftelegramme (LT) und Staatsbrieftelegramme (LTF) nach und vom Vietnam mehr zu.

## Vietnam

### Suppression des télégrammes de presse et des télégrammes-lettres

A partir du 1er janvier 1981, l'administration du Vietnam n'admet plus les télégrammes de presse (PRESSE), les télégrammes-lettres ordinaires (LT) et les télégrammes-lettres d'Etat (LTF) à destination et en provenance de son pays.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## Schweizerfranken-Anleihe

### FORSMARKS KRAFTGRUPP AKTIEBOLAG STOCKHOLM

mit Solidarbürgschaft des Königreichs Schweden

### 5¾% Anleihe 1981–91 von Fr. 100 000 000

Valoren-Nr. 612168

Emissionspreis: 99% + 0,3% eidg. Umsatzabgabe

Laufzeit: längstens 10 Jahre

Die unterzeichneten Banken legen diese Anleihe in der Zeit vom

**20. bis 23. Januar 1981, mittags**

<b>Zinssatz:</b>	5¾% p.a.; Jahrescoupons per 4. Februar
<b>Stückelung:</b>	Es gelangen nur Obligationen von Fr. 5000.– nom. zur Auslieferung.
<b>Rückzahlung:</b>	Tilgung ab 1985 durch Rückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Kündigung ab 1987 mit depressiven Prämien ab 101% gestattet.
<b>Anleihediens:</b>	In freien Schweizerfranken, ohne irgendwelche Einschränkungen.
<b>Steuern:</b>	Zinsen, Kapital sowie allfällige Prämien sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher schweidischen Steuern oder Abgaben.
<b>Kotierung:</b>	An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne.

Der vollständige Emissionsprospekt wird am 20. Januar 1981 in der (Neuen Zürcher Zeitung) und in der (Basler Zeitung) veröffentlicht. Zeichnungsscheine mit den wesentlichen Bedingungen können bei den untenstehenden Banken bezogen werden.

Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerische Volksbank	Bank Leu AG	Verenigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie	Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Gruppe Zürcher Privatbankiers
Verband Schweizerischer Kantonalbanken		

## Avviso di smarrimento

Il Credito Svizzero di Chiasso notifica lo smarrimento del libretto di risparmio n. 63074-20 di sua emissione.

Si diffida il detentore a volerlo depositare presso la banca, notificando le sue eventuali pretese, in difetto di che, trascorsi 6 mesi dalla presente pubblicazione, il libretto sarà senz'altro annullato.

CREDITO SVIZZERO

## Société des Téléfériques de Leysin SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le vendredi 30 janvier 1981, à 20 h. 30, à l'Hôtel Central Résidence, à Leysin. (Liste de présence à 20 h.)

L'ordre du jour est le suivant:

- Décision sur l'extension du domaine skiable de Leysin vers les Fers.
- Décisions sur l'augmentation du capital-actions; constatations légales.
- Modifications des statuts.
- Divers et propositions individuelles.

Les propositions de modification des statuts sont mises à la disposition des actionnaires au siège social.

Aigle, le 15 janvier 1981

Le conseil d'administration

## Fondec SA, Cadenazzo

Convocazione degli azionisti in

### assemblea generale straordinaria

lunedì 2 febbraio 1981, alle ore 15, presso lo studio legale Boila & Bonzanigo, in via Mazzini 14, a Lugano.

Ordine del giorno:

- Modifica dell'art. 7 punto 2 e dell'art. 17 degli statuti sociali.
- Eventuali.

Das Vorsorge- und Altersparheft Nr. 1374-01823-6, ausgestellt von der Bank Leu AG, Filiale Schwamendingen-Zürich, mit einem Guthabensaldo von Fr. 3861,45, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Vorsorge- und Altersparheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe binnen 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der unterzeichneten Bank vorzuweisen; andernfalls wird dieses Vorsorge- und Altersparheft als kraftlos erklärt und ein neues ausgestellt.

Bank Leu AG

Das Vorsorge- und Altersparheft Nr. 2374-02708-8, ausgestellt von der Bank Leu AG, Zürich, mit einem Guthabensaldo von Fr. 25 065,95, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Vorsorge- und Altersparheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe binnen 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der unterzeichneten Bank vorzuweisen; andernfalls wird dieses Vorsorge- und Altersparheft als kraftlos erklärt und ein neues ausgestellt.

Bank Leu AG

### SÄCKE/EMBALLAGEN aus Polypropylengewebe

die Ideale, preisgünstige Verpackung für viele Produkte.

Informieren Sie sich bei Gustav Maag, Tel. 01 54 90 88, Badenerstrasse 450, 8004 Zürich

Petit système

## d'ordinateur à louer

relié par télécommunication à grand système, permettant gestion comptabilité, débiteurs, stock, etc.

Conditions intéressantes.

Contacteur 021 26 25 13

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig  
Nutzen Sie diese Kaufkraft –  
Inserieren Sie!

Wir können Ihnen einen der schönsten

### Wohnsitze im Kanton Tessin

zum Kauf anbieten.

Grosszügiger Ausbau für höchste Ansprüche.

13 000 m<sup>2</sup> Parkanlagen mit einmaligem Baumbestand, unverbaubare Aussichtsfläche mit Blick auf den See. Nähe Golfplatz.

Einzigartige Gelegenheit für Natur- und Parkliebhaber.

Kapitalkräftige Interessenten melden sich unter Postfach 272, 4006 Basel.